

# Rev

## Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας  
-在...之后 这 我看见 四 天使 站着 -在 -那些 四 角  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G5064](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
- τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέη  
-的 地 持守 -那些 四 风 -的 地 -为了 不 吹  
[G3588](#) [G1093](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4154](#)
- ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.  
风 -在 -的 地 也不 -在 -的 海 也不 -在 任何 树  
[G0417](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3956](#) [G1186](#)

此后，我看见四位天使站在地四角，执掌地上四方的风，叫风不吹在地上、海上，和树上。

- 2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα  
-和 我看见 另一 天使 上升 -从 日出 日头 拥有 印  
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G0305](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#) [G2192](#) [G4973](#)
- Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη  
神 活的 -和 他喊 声音 大的 -给那些 四 天使 那些 被赐给  
[G2316](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,  
他们 伤害 -那 地 -和 -那 海  
[G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#)

我又看见另有一位天使，从日出之地上来，拿着永生神的印。他就向那得着权柄能伤害地和海的四位天使大声喊着说：

- 3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,  
说 不要 你们伤害 -那 地 也不 -那 海 也不 -那些 树  
[G3004](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G3588](#) [G1186](#)
- ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.  
直到 我们盖印 -那些 仆人 -的 神 我们的 -在 -的 额头 他们的  
[G0891](#) [G4972](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

「地与海并树木，你们不可伤害，等我们印了我们神众仆人的额。」

- 4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες  
-和 我听见 -那 数目 -的 被盖印的 百 四十 四  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4972](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#)
- χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ;  
千 被盖印的 -从 每一 支派 子孙 以色列  
[G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

我听见以色列人各支派中受印的数目有十四万四千。

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,  
-从 支派 犹大 十二 千 被盖印的 -从 支派 流便  
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;  
十二 千 -从 支派 迦得 十二 千  
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

犹大支派中受印的有一万二千；流便支派中有一万二千；迦得支派中有一万二千；

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ, δώδεκα χιλιάδες;  
-从 支派 亚设 十二 千 -从 支派 拿弗他利 十二 千  
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;  
-从 支派 玛拿西 十二 千  
[G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

亚设支派中有一万二千；拿弗他利支派中有一万二千；玛拿西支派中有一万二千；

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ  
-从 支派 西谿 十二 千 -从 支派 利未 十二 千 -从  
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#)

φυλῆς Ἰσσαχάρ, δώδεκα χιλιάδες;  
支派 以萨迦 十二 千  
[G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

西谿支派中有一万二千；利未支派中有一万二千；以萨迦支派中有一万二千；

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες;  
-从 支派 西布伦 十二 千 -从 支派 约瑟 十二 千  
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.  
-从 支派 便雅悯 十二 千 被盖印的  
[G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

西布伦支派中有一万二千；约瑟支派中有一万二千；便雅悯支派中受印的有一万二千。

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς  
-在...之后 这些 我看见 -和 看哪 众人 多的 那 计数 它 没有人  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3739](#) [G0705](#) [G0846](#) [G3762](#)

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτες  
能 -从 每一 邦国 -和 支派 -和 民族 -和 语言 站着  
[G1410](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2476](#)

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, περιβεβλημένους στολὰς λευκάς,  
在...面前 -的 宝座 -和 在...面前 -的 羔羊 穿着 袍子 白的  
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#)

καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;  
-和 棕枝 -在 -那些 手 他们的  
[G2532](#) [G5404](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝，

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ  
-和 他们喊 声音 大的 说 -那 救恩 -给那 神 我们的 -给那  
[G2532](#) [G3986](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#)

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!  
坐着的 -在 -那 宝座 -和 -给那 羔羊  
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

大声喊着说：「愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊！」

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν  
-和 所有 -那些 天使 站着 围绕 -的 宝座 -和 -的  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2476](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου  
长老 -和 -的 四 活物 -和 俯伏 在…面前 -的 宝座  
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,  
-在 -那些 脸 他们的 -和 敬拜 -给那 神  
[G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

众天使都站在宝座和众长老并四活物的周围，在宝座前，面伏于地，敬拜神，

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ ἡ  
说 阿们 -那 称赞 -和 -那 荣耀 -和 -那 智慧 -和 -那  
[G3004](#) [G0281](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G3588](#)

εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχὺς, τῷ Θεῷ  
感谢 -和 -那 尊贵 -和 -那 能力 -和 -那 力量 -给那 神  
[G2169](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2479](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.  
我们的 -进入 -那些 世代 -的 世代 阿们  
[G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

说：阿们！颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权柄、大力都归与我们的神，直到永永远远。阿们！

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ  
-和 回答 一 -从 -的 长老 说 我 这些 -那些  
[G2532](#) [G0611](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#)

περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν ἦλθον?  
穿着 -那些 袍子 -那些 白的 谁 是 -和 从哪里 他们来了  
[G4016](#) [G3588](#) [G4749](#) [G3588](#) [G3022](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4159](#) [G2064](#)

长老中有一位问我说：「这些穿白衣的是谁？是从哪里来的？」

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν  
-和 我说 他 主 我的 你 知道 -和 他说 我 这些 是  
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς  
-那些 来的 -从 -的 患难 -的 大的 -和 他们洗了 -那些 袍子  
[G3588](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#)

αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἄρνιου.  
他们的 -和 他们漂白了 它们 -在 -那 血 -的 羔羊  
[G0846](#) [G2532](#) [G3021](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

我对他说：「我主，你知道。」他向我说：「这些人是从大患难中出来的，曾用羔羊的血把衣裳洗白净了。」

15 διὰ τοῦτό, εἰσὶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ  
-因 这 是 在…面前 -的 宝座 -的 神 -和 他们侍奉 他  
[G1223](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0846](#)

ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ  
日 -和 夜 -在 -那 殿 他的 -和 -那 坐着的 -在 -的  
[G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.  
宝座 将遮盖 -在 他们  
[G2362](#) [G4637](#) [G1909](#) [G0846](#)

所以，他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉他。坐宝座的要用帐幕覆庇他们。

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτοῦς  
不 他们将饥饿 再 也不 他们将干渴 再 也不 不 落在 -在 他们  
[G3756](#) [G3983](#) [G2089](#) [G3761](#) [G1372](#) [G2089](#) [G3761](#) [G3361](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#)

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;  
-那 日头 也不 任何 灭热  
[G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3956](#) [G2738](#)

他们不再饥，不再渴；日头和炎热也必不伤害他们。

17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ  
因为 -那 羔羊 -那 在…中间 中间 -的 宝座 将牧养 他们 -和  
[G3754](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4165](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν  
将引导 他们 -到 生命 泉源 水 -和 将擦去 -那 神 每一  
[G3594](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2222](#) [G4077](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1813](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
眼泪 -从 -的 眼睛 他们的  
[G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的泉源；神也必擦去他们一切的眼泪。」